

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali.

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta triennio 2016/2019. (Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 211 del 19 febbraio 2016).

Art. 1
Contingente

1. È indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta relativo agli anni 2016/2019, di n. 3 laureati in medicina e chirurgia e abilitati all'esercizio professionale in possesso dei requisiti di cui all'articolo successivo.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Per l'ammissione al concorso il candidato deve soddisfare uno dei seguenti requisiti:
 - a) essere cittadino italiano;
 - b) essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - c) essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario (art. 38, comma 1, del d.lgs. n. 165/2001);
 - d) essere cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
 - e) essere cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
 - f) essere cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de 2016/2019. (Annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 211 du 19 février 2016).

Art. 1^{er}
Nombre de places disponibles

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de 2016/2019 et destiné à 3 diplômés en médecine et chirurgie justifiant de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et répondant aux conditions visées à l'art. 2.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent à l'une des conditions suivantes :
 - a) Être citoyen italien ;
 - b) Être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - c) Être un citoyen non européen bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
 - d) Être un citoyen non européen bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001;
 - e) Être un citoyen non européen bénéficiant du statut de réfugié au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
 - f) Être un citoyen non européen bénéficiant de la protection subsidiaire au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001.

2. Per l'ammissione al concorso, il candidato che soddisfa uno dei requisiti di cui al punto 1, deve, altresì, essere in possesso:
 - a) del diploma di laurea in medicina e chirurgia;
 - b) dell'abilitazione all'esercizio della professione in Italia;
 - c) della iscrizione all'albo dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.
3. I requisiti di cui ai punti 1 e 2 del presente articolo devono essere già posseduti dal candidato alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto 2, lett. c), prima della data di inizio del Corso.

Art. 3

Domanda e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A), deve essere spedita, esclusivamente a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla "Regione autonoma Valle d'Aosta, Assessorato sanità, salute e politiche sociali, Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA", entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando, per estratto, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettante.
3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: "contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale". È ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:

2. Les conditions suivantes doivent également être remplies:
 - a) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
 - b) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession en Italie ;
 - c) Être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de la République italienne.
3. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux premier et deuxième alinéas à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.
L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice du respect de la condition visée à la lettre c) du deuxième alinéa avant la date de début du cours.

Art. 3

Acte de candidature et délai de dépôt y afférent

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent avis, doit être envoyé sous pli recommandé avec accusé de réception à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste (30, rue De Tillier - 11100 AOSTE) dans les trente jours, délais de rigueur, à compter du jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne.
2. Les candidats qui envoient leur acte de candidature après ladite date ne sont pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
3. Le pli recommandé doit contenir un seul acte de candidature et porter la mention « Acte de candidature au concours pour l'admission au cours de formation en médecine générale ».
4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature au titre d'un seul des concours lancés par les Régions et par les Provinces autonomes.
5. Aux termes des art. 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, le candidat doit déclarer sur l'honneur et sous peine d'exclusion du concours :

- | | |
|--|--|
| <p>a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;</p> <p>b) il luogo di residenza;</p> <p>c) di essere in possesso della cittadinanza italiana; o di essere in possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea; o di essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea; o di essere cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE; o di essere cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato; o di essere cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria;</p> <p>d) di essere in possesso di un diploma di laurea in medicina e chirurgia conseguito in Italia oppure in un Paese comunitario oppure in un Paese non comunitario, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;</p> <p>e) di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;</p> <p>f) di essere iscritti ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 3 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);</p> <p>g) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;</p> <p>h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (<i>se si specificare quale</i>);</p> <p>6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.</p> <p>7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.</p> <p>8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione</p> | <p>a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;</p> <p>b) Son lieu de résidence ;</p> <p>c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou citoyen non européen bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union ou citoyen non européen bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE ou citoyen non européen bénéficiant du statut de réfugié ou encore citoyen non européen bénéficiant de la protection subsidiaire ;</p> <p>d) Qu'il est titulaire d'un diplôme de médecine et chirurgie obtenu en Italie, dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou dans un État non membre de l'Union européenne, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ;</p> <p>e) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ou la session d'examen y afférente ;</p> <p>f) Qu'il est inscrit à un tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens- dentistes de la République italienne, en précisant la province d'inscription, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa de l'art. 2 en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;</p> <p>g) Qu'il n'a présenté son acte de candidature au titre d'aucun autre concours parmi ceux lancés par les Régions et par les Provinces autonomes ;</p> <p>h) Qu'il est inscrit à un cours de spécialisation en médecine générale ou qu'il ne l'est pas (<i>dans l'affirmative, préciser le cours</i>).</p> <p>6. Les actes de candidature doivent être signés sous peine de nullité. La légalisation de la signature n'est pas nécessaire.</p> <p>7. Les actes de candidature doivent être assortis de la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du candidat en cours de validité. Aucune pièce attestant les déclarations susmentionnées ne doit être jointe à l'acte de candidature.</p> <p>8. Les candidats handicapés doivent déclarer, dans leur acte de candidature, qu'ils ont droit à l'application de l'art. 20</p> |
|--|--|

dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.

9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità della dichiarazione rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
12. Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione autonoma valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso, del corso o alla posizione giuridico-economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.

Art. 4
Prova d'esame

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della Salute

de la loi n° 104/1992 et préciser le type d'aide qui leur est éventuellement nécessaire, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.

9. Les candidats doivent indiquer, dans leur acte de candidature, l'adresse à laquelle toute communication relative au concours doit leur être envoyée et, éventuellement, leur numéro de téléphone. Tout changement d'adresse doit être communiqué sans délai.
10. La responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas de perte de l'acte de candidature ou de perte de courrier due à l'inexactitude des indications du candidat, à la non-communication du changement d'adresse ou à la communication tardive de celle-ci, ainsi qu'à d'éventuels dysfonctionnements de la Poste ou à des faits imputables à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, et ce, au sens de l'art. 75 dudit décret.
12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par l'Administration régionale et insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées aux fins du déroulement de la procédure de concours et, en cas d'admission au cours, aux fins des contrôles d'assiduité y afférents. Lesdites données, qui sont indispensables aux fins du concours, ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement intéressées au concours, au cours ou au statut juridique et économique des candidats. Ces derniers bénéficient des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné et peuvent les faire valoir vis-à-vis de la Région, qui est titulaire du traitement des données en cause.

Art. 4
Épreuve du concours

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple comprenant 100 questions portant sur la médecine clinique. Chaque question admet une seule réponse exacte.
2. L'épreuve dure deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, fixées par le Ministère de la santé, sont les mêmes pour tout le territoire italien

te. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami". Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza, al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
7. I questionari sono inviati dal Ministero della Salute, tramite la Regione autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della Salute per la prova d'esame.

Art. 5

Svolgimento della prova

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17 agosto 1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della Salute, ad aprire il plico stesso e ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.

et sont communiquées, trente jours au moins auparavant, par un avis publié au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale « Concorsi ed esami ». Ledit avis est également publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affiché dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

4. Le lieu et l'heure de la convocation sont communiqués aux candidats par un avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affiché dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Si les candidats admis au concours sont plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à hauteur de 250 au maximum pour chaque jury, en fonction de leur lieu de résidence, par ordre alphabétique ou suivant un autre critère objectif établi par l'Administration.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment du début de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Le Ministère de la santé envoie les questionnaires à chaque jury, sous pli scellé et par l'intermédiaire de la Région. Ledit pli est ouvert le jour de l'épreuve, à l'heure fixée par le Ministère.

Art. 5

Déroulement de l'épreuve

1. Le jury, constitué au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installe dans la salle d'examen qui lui est destinée en temps utile pour accomplir les tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas.
2. Le président du jury vérifie, et fait vérifier aux autres membres du jury, que le pli ministériel contenant les questionnaires est intact.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres et du secrétaire du jury, leur fait constater que le pli est intact et ouvre celui-ci à l'heure indiquée par le Ministère de la santé. Le cachet de la Région et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page des questionnaires avant qu'ils soient distribués aux candidats.

4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
 5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
 6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
 7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
 8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
 9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
 10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
 11. È vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
 12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni del comma precedente è escluso dalla prova.
 13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno
4. Pour le déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit un formulaire de collecte des données personnelles et un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée qui en facilite la séparation, qui ne doit avoir lieu qu'à la fin du délai imparti), le questionnaire comportant les 100 questions, numérotées de 1 à 100, les consignes pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, une petite et une grande.
 5. Le délai de deux heures accordé pour l'épreuve est calculé à compter du moment où, les questionnaires et le matériel nécessaire ayant été distribués, le président termine la lecture des consignes générales.
 6. L'épreuve doit se dérouler suivant les consignes remises au sens du quatrième alinéa.
 7. Pendant l'épreuve et tant qu'ils n'ont pas rendu leur copie, les candidats ne peuvent sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. En cas de plusieurs salles, le président adopte les mesures de surveillance les plus appropriées.
 8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen ni notes, ni manuscrits, ni livres, ni autres publications, ni appareils informatiques, ni téléphones portables, ni autres moyens de transmission à distance, de quelque genre que ce soit.
 9. Pendant l'épreuve, les candidats ne peuvent communiquer entre eux, ni verbalement ni par écrit, ni prendre contact avec des tiers, hormis les membres du jury.
 10. Une fois l'épreuve achevée, chaque candidat doit glisser dans la petite enveloppe le questionnaire et le formulaire de collecte des données personnelles dûment rempli. Après avoir cacheté la petite enveloppe, il doit la glisser dans la grande, qu'il devra également cacheter après y avoir introduit le formulaire avec les réponses au questionnaire et avant de la remettre aux membres du jury.
 11. Aucun signe distinctif permettant de reconnaître le candidat ne doit figurer sur le formulaire pour l'inscription des réponses ni sur les enveloppes, sous peine de nullité de l'épreuve.
 12. Le candidat qui ne respecte pas les dispositions des alinéas précédents est exclu.
 13. Le jury veille au respect des dispositions en cause et a la faculté de prendre les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres et le secrétaire du jury doivent

due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.

Art. 6
*Adempimenti della commissione
e correzione degli elaborati*

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.
3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

Art. 7
Punteggi

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun pun-

toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6
*Tâches du jury
et correction des copies*

1. À l'issue de l'épreuve, les grandes enveloppes sont groupées dans un ou plusieurs plis scellés et signés par les membres du jury présents et par le secrétaire.
2. Les plis en cause sont confiés au secrétaire du jury, qui les conserve jusqu'au moment où ils sont ouverts, devant tous les membres du jury, pour la correction des copies. Le jour fixé pour l'évaluation, le jury réuni en séance plénière ouvre le pli contenant les enveloppes, après avoir vérifié qu'il est intact. Le président ouvre les grandes enveloppes et inscrit sur chacune un numéro progressif. Ce même numéro est inscrit sur le formulaire des réponses, sur la petite enveloppe contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire et sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses données à celles du corrigé et attribue à chaque candidat les points qu'il a obtenus.
3. Après avoir corrigé toutes les copies, le jury ouvre les enveloppes contenant le formulaire des données personnelles et associe les noms des candidats aux numéros progressifs apposés à la fois sur les enveloppes et sur les formulaires des réponses.
4. Les opérations de concours et les délibérations du jury sont consignées dans un procès-verbal qui doit être signé par le secrétaire et par tous les membres du jury. Ces derniers ne peuvent refuser de signer le procès-verbal, mais ont le droit d'y faire inscrire, et l'obligation de signer, toutes leurs observations au sujet des irrégularités qu'ils auraient relevées dans le déroulement de l'épreuve.
5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues en vigueur en la matière.

Art. 7
Points

1. Le jury peut attribuer à chaque candidat un maximum de 100 points.
2. Aux fins de l'évaluation de l'épreuve, chaque réponse exacte rapporte un point. En cas de mauvaise réponse,

teggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.

3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 8
Graduatoria

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
7. La Regione autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

de réponse multiple ou de non-réponse, aucun point n'est attribué.

3. Les candidats ayant obtenu 60 points au moins à l'épreuve en cause sont inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 8
Liste d'aptitude

1. Le jury dresse la liste d'aptitude provisoire par ordre de mérite sur la base des points obtenus et la transmet à la Région, assortie de tous les actes du concours.
2. Le jury est tenu d'achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Dans le cas contraire, tous ses membres, sauf le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office, n'ont droit à aucune rémunération et sont remplacés.
3. Après avoir constaté la régularité des actes, l'Administration régionale approuve la liste d'aptitude définitive, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal du déroulement de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, l'Administration régionale, après avoir approuvé les différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, établit la liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affichée dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste. La publication de la liste d'aptitude vaut communication de celle-ci aux intéressés.
7. Si les intéressés le demandent dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région, l'Administration procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude, ce qui fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel.

8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 3 sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9
Ammissione al corso

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.
2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al Corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
 - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
 - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10
Utilizzazione della graduatoria

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 60 (sessanta) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Entro tale limite la Regione autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

8. Aux termes de la loi n° 241/1990 modifiée et complétée, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les trente jours qui suivent la publication au Bulletin officiel de la Région de la liste d'aptitude visée au premier alinéa.
9. Les places disponibles, dont le nombre est fixé à l'art. 1^{er}, sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 9
Admission au cours

1. La date de début du cours de formation est notifiée par écrit aux candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude régionale dans la limite du nombre de places fixé à l'art. 1^{er}.
2. Dans les sept jours qui suivent la réception de la notification visée à l'alinéa précédent, les candidats doivent envoyer une communication dans laquelle ils déclarent s'ils acceptent ou refusent de participer au cours. La date d'envoi de ladite communication est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. À défaut de communication, le candidat est déchu du droit de participer au cours.
3. Les candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude et inscrits à une école de spécialisation en médecine et chirurgie sont admis à condition qu'ils déclarent :
 - souhaiter participer au cours triennal de formation en médecine générale, qui nécessite un engagement à plein temps ;
 - renoncer au parcours de spécialisation qu'ils fréquentent, qui est incompatible avec le cours de formation en cause.

Art. 10
Utilisation de la liste d'aptitude

1. Les places disponibles pour cause de radiation, renonciation, déchéance ou toute autre cause sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude jusqu'au 60^e (soixantième) jour précédant le début du cours.
2. Dans ledit délai, l'Administration régionale convoque individuellement les candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude, suivant l'ordre de celle-ci et en fonction du nombre de places disponibles.

Art. 11

Trasferimenti ad altra Regione

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
 - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
 - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
 - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12

Borse di studio

1. Al medico ammesso al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della Salute ai sensi della normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13

Assicurazione

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14

Disciplina del corso - rinvio

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2016-2019 inizia entro il mese di novembre 2016, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.
2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del d.lgs. 368/99 e successive modificazioni ed integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:

Art. 11

Passage d'un cours à un autre

1. Si des exigences personnelles surviennent après le début du cours, le médecin en formation peut être admis à fréquenter le cours organisé par une autre Région ou par une Province autonome, à condition :
 - a) Qu'il reste des places disponibles dans le cours de destination ;
 - b) Que la Région ou la Province autonome de provenance et la Région ou la Province autonome de destination aient donné leur accord ;
 - c) Que la Région ou la Province autonome de destination estime que le médecin en formation est en mesure de compléter sans problème le cours.

Art. 12

Bourses d'études

1. Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, le Ministère de la santé verse une bourse d'études à chacun des médecins admis au cours de formation spécifique en médecine générale.
2. La bourse d'études est versée par tranches, tous les deux mois au moins, sous réserve du respect de l'obligation d'assiduité.

Art. 13

Assurance

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région.

Art. 14

Réglementation du cours et disposition de renvoi

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2016/2019, qui commencera au plus tard au mois de novembre 2016, dure trois ans et nécessite un engagement à plein temps, les boursiers étant tenus de suivre à la fois les enseignements théoriques et les enseignements pratiques.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999 modifié et complété, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum pour les médecins qui ont déjà suivi des formations pratiques, à condition :

- a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);
 - b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
 - c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle Università al Ministero della salute e al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca. A tale scopo il Ministero della Salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Università che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.
3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.
 4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del servizio sanitario nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale del medico discente alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
 5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
 6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel d.lgs. 17.8.1999 n. 368, e successive modificazioni.

Art. 15
Incompatibilità

Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

- a) Que la formation suivie relève des actions prévues aux fins de l'obtention de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une université, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin délivrée par le jury de l'examen d'État) ;
 - b) Que la formation suivie ait eu lieu dans un hôpital agréé disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, dans un cabinet de médecine générale agréé ou dans un centre agréé où les médecins dispensent des soins primaires ;
 - c) Que la mise en place de la formation suivie ait été notifiée par l'université compétente au Ministère de la santé et au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche. À cet effet, le Ministère de la santé enverra aux Régions en temps utile, et en tout état de cause au plus tard le 1er novembre, la liste des universités ayant notifié la mise en place de formations valables aux fins de la réduction de la durée du cours en cause, ainsi que la durée desdites formations.
3. Les périodes de formation qui composent le cours triennal en cause sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région.
 4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale, au choix de l'Administration régionale. La formation consiste en 4 800 heures de cours, dont les deux tiers sont consacrés aux enseignements pratiques, et prévoit la participation des boursiers à tous les actes médicaux fournis par le service où la formation est dispensée et/ou à l'activité du cabinet. Par ailleurs, les médecins en formation se doivent d'assumer la responsabilité de leurs actes.
 5. La participation au cours n'entraîne pas l'établissement d'un contrat de travail salarié ou conventionné, ni avec le Service sanitaire national ni avec les médecins tuteurs.
 6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 modifié.

Art. 15
Compatibilité

Sous réserve du respect de l'obligation de suivre à plein temps les enseignements théoriques et pratiques et à condition que les objectifs pédagogiques du cours soient atteints, les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001.

(Allegato A)

(Scrivere a macchina o in stampatello compilando l'allegato in ogni sua parte)

Alla Regione autonoma Valle d'Aosta
Assessorato sanità, salute e politiche sociali
Via De Tillier, 30
11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a _____
(Cognome e Nome)

nato/a il _____ a _____ (Prov. _____)

Stato _____ Codice Fiscale _____

e residente a _____ (Prov. _____) c.a.p. _____

in via/Piazza _____ n. civico _____

tel. _____ cellulare _____ E mail _____

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale, anni 2016/2019, di cui al d.lgs. n. 368 del 17.8.1999, indetto da codesta Regione con DGR n. 211 del 19.02.2016.

DICHIARA

(sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali
previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci)

barrare la voce interessata

- di essere cittadino italiano/cittadino di Stato membro dell'Unione Europea (*indicare la cittadinanza di Stato membro dell'UE*);
- di essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario (*indicare la cittadinanza di Stato non appartenente all'Unione Europea e la condizione che legittima la domanda di partecipazione ai sensi del comma 1, art. 38, d.lgs. 165/2001*);
- di essere in possesso dei requisiti e dello status previsti dal comma 3-bis dell'art. 38 del decreto legislativo 165/2001 (cittadinanza di Paese non UE e titolarità di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure, titolarità di status di rifugiato politico oppure titolarità dello status di protezione sussidiaria); (*indicare la cittadinanza di Stato non appartenente all'Unione Europea e la condizione che legittima la domanda di partecipazione ai sensi del comma 3-bis, art. 38, d.lgs. 165/2001*)

DICHIARA INOLTRE

(sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali
previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci)

1. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il _____
(gg/mm/anno)

presso l'Università di _____

2. di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il _____
(gg/mm/anno)
- ovvero nella sessione _____ (indicare sessione ed anno) presso l'Università di _____;
3. di essere iscritto/a all'albo dei medici chirurghi dell'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di _____;
4. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
5. di non essere / essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si indicare quale _____);
6. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare:

(specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap)

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo
(indicare anche il recapito telefonico/cellulare):

Città _____ (prov. _____) c.a.p. _____

in Via/Piazza _____ n. civico _____

tel. _____ cell. _____

e-mail _____ pec _____

**impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive
e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità
in caso di irreperibilità del destinatario.**

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 autorizza la Regione autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data _____

Firma _____

NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

(Annexe A)

(Remplir ce formulaire à la machine à écrire ou à la main, en majuscules)

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
30, rue J.B. de Tillier
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
(Nom et prénom)

Né(e) le _____ à _____ (Prov. _____)

Pays _____ Code fiscal _____

et résidant à _____ (Prov. _____) code postal _____

rue/place _____ n° _____

tél. _____ portable _____ courriel _____

DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur épreuves, en vue de l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2016/2019, visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à la D.G.R. n° 211 du 19 février 2016.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'article 76 du D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausse déclaration ou de déclaration mensongère)

Cocher la case voulue

- être de nationalité italienne/ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie
(*razer la mention inutile*) ;
- être citoyen(ne) non communautaire, en possession d'un permis de séjour ou d'un permis de séjour permanent, du fait d'un lien de parenté avec un(e) citoyen(ne) communautaire, au sens du premier alinéa de l'article 38 du décret législatif n° 165/2001
(*razer la mention inutile*) ;
- réunir les conditions ou avoir le statut visés au troisième alinéa bis de l'article 38 du décret législatif n° 165/2001 (être citoyen d'un pays non communautaire et être titulaire d'un permis de séjour CE pour les ressortissants de pays non communautaires de longue durée ou d'un statut de réfugié politique, ou encore d'un statut de protection subsidiaire)
(*razer les mentions inutiles*) ;

JE DÉCLARE EN OUTRE :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'article 76 du D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausse déclaration ou de déclaration mensongère)

1. Être titulaire d'un diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le _____
(*jour/mois/année*)

à l'Université de _____ ;

2. Être titulaire d'un diplôme d'habilitation à l'exercice de la profession, obtenu le _____
(jour/mois/année)
- ou lors de la session _____ (préciser la session et l'année) à l'Université de _____ ;
3. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins chirurgiens et des chirurgiens-dentistes de _____ ;
4. Ne pas avoir présenté de demande d'admission au concours pour le cours de formation spécifique en médecine générale dans une autre région ou province autonome ;
5. Être/ne pas être inscrit(e) à des cours de spécialisation en médecine et en chirurgie
(rayer la mention inutile et préciser, le cas échéant : _____) ;
6. Avoir droit aux avantages prévus par l'article 20 de la loi n° 104/1992 et, en particulier,

(préciser le type d'aide nécessaire, compte tenu du handicap).

Je déclare accepter toutes les dispositions inhérentes à cet avis de concours.

Je souhaite recevoir toutes les informations y afférentes à l'adresse suivante (indiquer également un numéro de téléphone) :

Commune _____ (prov. _____) c.p. _____ n° _____
rue/place _____ tél. _____
portable _____ courriel _____
pec _____

**Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse
et je dégage l'Administration régionale de toute responsabilité si le courrier n'arrive pas à destination.**

Aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 196/2003, je n'autorise la Région autonome Vallée d'Aoste à traiter les données personnelles fournies qu'aux seules fins de la gestion du concours et à les publier au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi que sur le site internet de l'Administration régionale que dans le cadre de la liste d'aptitude.

Date _____

Signature _____

NB. Cette demande doit être assortie de la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

In esecuzione della deliberazione del D.G. n. 84 del 11 febbraio 2016 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario da destinare al Posto di Ispezione Frontaliero di Genova, ufficio periferico del Ministero della Salute, e/o presso la Sezione di Genova dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale nell'ambito della Convenzione con il Ministero della Salute per la costituzione di un'unità operativa di supporto al controllo dei prodotti non destinati al consumo umano importati dai paesi terzi.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- Cittadinanza italiana o cittadinanza di uno dei paesi membri dell'Unione Europea, salve le equiparazioni stabilite dall'art. 38 del D.lgs. 165/2001 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97;
- Godimento dei diritti politici;
- Non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché dei seguenti requisiti specifici:

- Laurea in Medicina Veterinaria (vecchio ordinamento o classi 47/S e LM- 42);
- Diploma di specializzazione in una delle discipline previste dal D.M. 30 gennaio 1998 e s.m.i. per le tre aree veterinarie;
- Iscrizione all'albo dell'ordine dei veterinari.

Il bando è pubblicato all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale del bando può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto e presso le Sezioni provinciali.

Le domande di ammissione devono essere inviate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires.

En application de la délibération de la directrice générale n° 84 du 11 février 2016, une sélection externe, sur titres et entretien, est organisée en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude à utiliser en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée pour la couverture de postes de dirigeant vétérinaire à affecter au bureau périphérique du Ministère de la santé du poste d'inspection frontalier de Gênes ou à la section de Gênes de l'institut, dans le cadre de la convention passée avec ledit Ministère pour la création d'une unité opérationnelle de soutien au contrôle des produits non destinés à la consommation humaine et importés depuis les pays tiers.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, sans préjudice des cas d'assimilation prévus par l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, tel qu'il a été modifié par l'art. 7 de la loi n° 97 du 6 août 2013 ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spécifiques suivantes :

- être titulaire d'une licence en Médecine vétérinaire (classes 47/S ou LM-42) ou d'une maîtrise (ancienne réglementation) en Médecine vétérinaire ;
- être titulaire d'un diplôme de spécialisation dans l'une des disciplines prévues par le décret ministériel du 30 janvier 1998 pour les trois aires d'intérêt vétérinaire ;
- être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

L'avis intégral est publié au tableau d'affichage en ligne de l'institut (<http://www.izsto.it>). Les intéressés peuvent le demander au siège de l'institut ou aux sections provinciales.

Les actes de candidature doivent être envoyés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO

termine di scadenza ed esclusivamente secondo le modalità previste dal bando. Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'U.O. Politiche del personale e Concorsi tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore generale
Maria CARAMELLI

Assessorato all'istruzione e alla cultura.

Concorsi, per titoli ed esami, finalizzati al reclutamento del personale docente per posti comuni e per posti di sostegno nelle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di primo e secondo grado della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Sono indetti:

- il concorso, per titoli ed esami, finalizzato al reclutamento del personale docente per posti comuni delle scuole dell'infanzia e primaria della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- il concorso, per titoli ed esami, finalizzato al reclutamento del personale docente per posti comuni delle scuole secondarie di primo e di secondo grado della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- il concorso, per titoli ed esami, finalizzato al reclutamento del personale docente per posti di sostegno delle scuole primarie e secondarie di primo e di secondo grado della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande è il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, entro le ore 14.00.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

l'Assessore
Emily RINI

N.B. la traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

uniquement selon les modalités et dans le délai prévus par l'avis intégral. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés doivent s'adresser à l'unité opérationnelle Politiques del personale e Concorsi : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it.

La directrice générale,
Maria CARAMELLI

Assessorat à l'éducation et à la culture.

Concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement des personnels enseignants des écoles maternelles, primaires et secondaires du premier et du deuxième degré de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait que sont lancés :

- le concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sur postes ordinaires des personnels enseignants des écoles maternelles et primaires de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- le concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sur postes ordinaires des personnels enseignants des écoles secondaires du premier et du deuxième degré de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- le concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sur postes de soutiens des personnels enseignants des écoles primaires et secondaires du premier et du deuxième degré de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 14 h du 30ème jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Copie des avis de concours est publié au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Par ailleurs, les intéressés peuvent consulter lesdits avis auprès des Institutions scolaires de la Région.

L'Assesseur,
Emily RINI

N.D.R. Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur